

**Tässä** on lyhyt puhe tyttärelleni Isalle. This is a short speech to my daughter Isa. I hesitated to hear the other speeches, too. Das ist eine kurze chronologische Rede mit schönen Worten - schöne Rede an meine Tochter Isa Ottilia Kemper (Burman).

**Aluksi.** Zuerst sage ich. Rakastan sinua. Ich Liebe Dich Isa - I love You Isa – vuosi oli 88 - das Jahr war 88. Kiinalaisen näkemyksen mukaan kaksi onnenlukua peräkkäin! Zwei Glückszahlen in einer Reihe (Chinesischer Glaube). Acht und acht sind auch wichtig in Italien: otto e otto in Italia. Molto grazie per questo. Ein großes Dankeschön dafür.

**Muutama** sana lapsuudesta - Ein paar Worte über Isas Kindheit: Isalla oli aina suuri ystäväpiiri, jonka hän toi kotiimme – suuri kiitos tästä. Isa hatte immer einen großen Freundeskreis, den er zu uns nach Hause brachte. Ein großes Dankeschön dafür.

**Lapsuuden** ja nuoruuden kesät vietimme Suomessa sekä hyvin usein Italiassa. We spent the summer months of Isas childhood and youth in Finland and very often in Italy. Molto grazie per questo. Ein großes Dankeschön dafür.

**Some memories** and feelings in the year 99: Isa wanted to have a puppy. Isa wollte einen Welpen. Isa halusi perheeseemme kovasti koiraa. Syksyllä hän meni useina aamuina ulos sateeseen seisomaan leikkikoiran kanssa. Hän halusi osoittaa meille että kykenee hoitamaan koiran ulkoiluttamisen! Perheeseen tulikin koira jouluksi 99. Koira oli blondi – bionda – kuin Isa – The dog was blond like Isa! Koiran kouluttamien jäi kuitenkin minun vastuulle – kiitos siitä. I was responsible for traing the dog. Ich war verantwortlich fur Ausbildung des Hundes. Ein großes Dankeschön dafür.

**Isa musste** sich auf seine eigene Ausbildung konzentrieren. Im Jahr zwei Tausend und vier/fünf (2004/5) war Isa eine Austauschschülerin – student - in Deutschland. Vuosina 2004-05 Isa oli Saksassa vaihto-oppilaana. Isa saikin tuolloin keskittyä omaan kouluttautumiseensa (elämän poluilla). Ein großes Dankeschön dafür.

**Isa on aina tiennyt** oman polkunsaa. Isa hat schon immer seinen eigenen Weg gekannt. Isa has always known his own path. Ein großes Dankeschön dafür.

**Zehn Jahre später** wurde Isa eine Berlinerin. Kymmenen vuotta myöhemmin, jo aikuisena, yli 20-vuotiaana, opiskelijana, hänelle tarjoutui mahdollisuus harjoitella ja työskennellä Hampurissa ja hänestä tuli myös berliiniläinen – ein berliner. Ein großes Dankeschön dafür.

**Nyt on vuosi 2017** ja Isa on aito Hampurilainen - Jetzt ist das Jahr zwanzig und siebshen und Isa ist eine echter Hamburger. Now Isa is a real Hamburger. Ein großes Dankeschön dafür, sagt Andreas Kemper (ein echter Ehemann).

To End This speech - am Ende - Endlich meine Rede - Sydämeistäni halua sanoa ohjeeksi - Ich möchte etwas Worte über mein Herz sagen: Ole oma itses. Tässä ohje suuri, seuraa sitä kuin muuri. (Henrik Ibsen teoksessa Per Gynt)

**Ich würde** auch gerne hören, dass andere sprechen. Ein großes Dankeschön dafür.

Hyvää yhteiseloa toivottaen - Gutes gemeinsames Leben

Buona sera e auguri di festa

Guten Abend und Partywünsche

Hyvän illan ja bileiden toivotukset

Isi ja Äiti - Vater und Mutter – Faija ja Mutsi